



SILVIA CARRARO

Via Trieste, 43
Albate (MB) - 20847

Cell. (+39) 333-2131828

info@silviacarraro.com
silvia.carraro02@gmail.com

[www.linkedin.com/in/
SilviaCarraroTranslations](http://www.linkedin.com/in/SilviaCarraroTranslations)

<https://silviacarraro.com>

Profilo

Traduttrice Freelance Specializzata
Inglese>Italiano e Francese>Italiano

Settori di specializzazione: Turismo, Web,
Tecnico, Giuridico-Commerciale

Formazione

Diploma di Formazione Professionale in
Traduzione Settoriale - 2020/2021

Conseguito presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara
Combinazioni linguistiche **EN>IT** e **FR>IT**.

Votazione finale: 110/110

Specializzazione in: **Traduzione Tecnica** (Manuali d'uso, Manuali Tecnici, Condizioni di Garanzia) / **Traduzione Giuridico-Commerciale** (Condizioni generali di vendita, Contratti Commerciali) / **Traduzione Turistica** (Guide turistiche cartacee e sul web, Guide turistiche Lonely Planet, Tour artistici, Menu, Brochure e Itinerari Turistici) / **Traduzione per il web** (Agenzie viaggio, Informatica e Software, Educazione e Università, Enogastronomia)

Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale - 2014/2017

Conseguita presso l'Università Statale di Milano

Votazione finale: 103/110.

Lingue di specializzazione **Francese** e **Spagnolo** applicate all'ambito economico, giuridico e sociale.

Tesi di laurea: " Le politiche di immigrazione neo-assimilazioniste in Europa. Due paesi a confronto: Francia e Italia"

Diploma Superiore Linguistico - 2007/2013

Conseguito presso I.T.G.C. Primo Levi con una votazione di 88/100.

Istituto tecnico economico ad indirizzo linguistico.

Lingue studiate: Inglese, Francese e Spagnolo.

Certificazione linguistica FIRST ENGLISH CERTIFICATE

Livello B2 conseguito nel 2012

Certificazione linguistica DELE (SPAGNOLO)

Livello B2 conseguito nel 2012

Esperienze lavorative settore traduzione

Traduttrice Freelance - da 04/2021 a presente
PRO TRANDUCTION - Parigi, Francia

Traduttrice EN>IT

Traduttrice freelance - da 03/2021 a presente

Eurabic Translation Dubai, UAE

Traduttrice Inglese<>Italiano per progetti di Human Translation e MTPE.

Traduttrice per Translators Without Borders - da 03/2021 a presente

Traduttrice volontaria per progetti umanitari EN>IT e FR>IT

Traduttrice per Fondazione AVSI - da 12/2020 a presente

Traduttrice di comunicazioni e documenti ufficiali redatti dalla fondazione IT>EN/FR e occasionalmente anche IT>ES

Competenze

personali e interessi

- Ottime competenze comunicative e interpersonali
- Capacità di adattamento in contesti interculturali, grazie a esperienze lavorative e viaggi
- Eccellente senso dell'organizzazione
- Precisione, affidabilità e puntualità
- Grande passione per viaggi, cucina e musica.

Altre

Competenze

- Microsoft Windows e Office Mac OS
- OmegaT CAT Tool
- MateCat CAT Tool
- Conoscenza intermedia (Livello B2) della lingua spagnola

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali"